

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 62/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將 Virgílio Valente 學士作為政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada», do licenciado Virgílio Valente, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零四年二月十七日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Fevereiro de 2004.

二零零四年三月十二日

12 de Março de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 63/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十五條及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 15.ª do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將馮美蓮學士作為政府駐港澳飛翼船有限公司(澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運)代表的委任續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», (Transporte marítimo de passageiros entre a RAEM e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen), da licenciada Fong Mei Lin, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零四年三月十日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 10 de Março de 2004.

二零零四年三月十二日

12 de Março de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 64/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

下列民政總署管理委員會成員的委任獲續期，自二零零四年三月五日起至二零零五年十二月三十一日：

- (一) 譚偉文，並由其擔任副主席；
- (二) 伍秉賢。

二零零四年三月二日

行政長官 何厚鏞

第 7/2004 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》。

二零零四年三月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局 關於在知識產權領域合作的協議

序言

澳門特別行政區現行的《工業產權法律制度》(第 97/99/M 號法令)在二零零零年六月六日正式生效實施。隨著此法令的生效，澳門特別行政區工業產權法律制度本地化的目標也得以實現。基於上述理由，國家知識產權局和澳門特別行政區經濟局(以下簡稱“雙方”)願為之創造有利條件，在平等互利原則的基礎上，在知識產權保護領域開展合作。

茲達成協議如下：

第一條

雙方希望透過本協議，提供有效的知識產權保護，以及協調雙方有關知識產權保護的問題。

第二條

在本協議和澳門特別行政區《工業產權法律制度》中提及的“實用專利”一詞，應對應為《中華人民共和國專利法》中的“實用新型”。

É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com efeitos a partir de 5 de Março de 2004 a 31 de Dezembro de 2005:

- 1) Tam Vai Man, que exerce o cargo de vice-presidente;
- 2) Ng Peng In.

2 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2004

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual».

Promulgado em 16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual

Preâmbulo

Com a entrada em vigor em 6 de Junho de 2000 do Regime Jurídico da Propriedade Industrial (RJPI), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, concretizou-se o objectivo de localização do regime jurídico da propriedade industrial da Região Administrativa Especial de Macau. Assim, e no sentido de criar condições favoráveis para a aplicação do referido diploma legal, a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual (DNPI) e a Direcção dos Serviços de Economia (DSE) da Região Administrativa Especial de Macau (adiante designadas abreviadamente por as duas partes) acordam desenvolver, na base de princípios de igualdade e de benefício mútuo, cooperação na área da protecção da propriedade intelectual.

As duas partes acordam no seguinte:

Artigo 1.º

Através do presente Acordo, as duas partes pretendem promover a protecção eficaz da propriedade intelectual e coordenar alguns aspectos relacionados com essa protecção.

Artigo 2.º

O termo «patente de utilidade» utilizado tanto no presente Acordo como no RJPI da RAEM, corresponde ao de «modelo de utilidade» empregue na Lei de Patentes da República Popular da China.

第三條

Artigo 3.º

國家知識產權局作為澳門特別行政區《工業產權法律制度》中的指定專利審查實體之一，為經濟局在批准於澳門特別行政區遞交的發明專利和實用專利申請時提供技術性協助——製作審查報告書（附有評價意見的檢索報告）。

Na qualidade de uma das entidades examinadoras de patentes designada nos termos do RJPI da RAEM, a DNPI presta à DSE apoio técnico na elaboração de relatório de exame ou seja relatório de busca com parecer para efeitos da decisão dos pedidos de patente de invenção e de patente de utilidade apresentados na RAEM.

第四條

Artigo 4.º

已向國家知識產權局提出發明專利申請的申請人以及已獲國家知識產權局授予發明專利的權利人，為獲得澳門特別行政區的保護，可根據澳門特別行政區《工業產權法律制度》的規定，向經濟局辦理相關的延伸手續。

Para efeitos de protecção na RAEM, podem os requerentes que tenham apresentado na DNPI pedido de patente de invenção ou os titulares de patente de invenção concedida pela mesma Direcção requerer a respectiva extensão à RAEM junto da DSE, nos termos previstos no RJPI da RAEM.

第五條

Artigo 5.º

在澳門特別行政區，經濟局負責接收上條所指權利保護的文件，並為有關權利在澳門特別行政區獲得切實保護而負責所需的工作。

Na RAEM, cabe à DSE receber os pedidos de extensão referidos no artigo anterior, bem como proceder a todos os actos necessários à protecção dos direitos respectivos.

第六條

Artigo 6.º

交流在知識產權領域上的法律信息，國家知識產權局協助經濟局修改及調整知識產權的法律制度。

As duas partes procederão ao intercâmbio de informações jurídicas na área da propriedade intelectual e a DNPI dará apoio à DSE na alteração e actualização da legislação sobre propriedade intelectual.

第七條

Artigo 7.º

交流雙方在專利信息整理和應用方面的經驗，國家知識產權局在專利信息自動化方面給予經濟局協助。

As duas partes comprometem-se a proceder ao intercâmbio de experiências no tratamento e utilização da informação sobre patentes e a DNPI dará apoio à DSE na informatização da referida informação.

第八條

Artigo 8.º

國家知識產權局同意為經濟局提供人員培訓，培養和提高知識產權保護領域人員的專業技能。

A DNPI compromete-se a prestar formação aos funcionários da DSE no sentido de aperfeiçoar a qualificação profissional daqueles que trabalham na área da protecção da propriedade intelectual.

第九條

Artigo 9.º

應一方在相關領域的請求，他方向其提供協助或商定其他合作方式。

A pedido de qualquer das partes deve a outra parte prestar o apoio que for solicitado no âmbito do presente Acordo ou disponibilizar-se para discutir outras formas de cooperação.

第十條

Artigo 10.º

交換兩地關於知識產權的國際協定或條約的官方刊物。

As duas partes comprometem-se à troca de publicações oficiais de acordos e tratados internacionais respeitantes à propriedade intelectual.

第十一條

雙方互寄所有各自出版的有關知識產權保護的報章及刊物。

Artigo 11.º

Cada uma das partes compromete-se a enviar à outra todos os jornais e revistas sobre propriedade intelectual por ela publicados.

第十二條

舉辦與知識產權有關的展覽會、研討會、有關技術交流、知識產權保護問題的會議。

Artigo 12.º

As duas partes comprometem-se ainda a organizar exposições e conferências na área da propriedade intelectual, bem como reuniões para troca de conhecimentos técnicos e discussão de questões relativas à protecção da propriedade intelectual.

第十三條

本協議自簽署之日起生效。

Artigo 13.º

O presente Acordo entra em vigor no dia da sua assinatura.

第十四條

本協議有效期五年，並可按同一期限自動順延。

Artigo 14.º

O presente Acordo é válido por 5 anos, sendo automaticamente renovável por iguais períodos de tempo.

第十五條

本協議可在雙方一致同意的情況下隨時進行修改，作出的修改將發出書面通知，並明確其生效日期。

Artigo 15.º

O presente Acordo pode ser alterado a todo o tempo por acordo entre as duas partes, devendo as alterações e a data de entrada em vigor das mesmas ser notificadas por escrito.

第十六條

本協議於二零零三年一月二十四日在北京簽署，一式兩份。內地文本以中文簡體書就，澳門特別行政區文本以中文繁體書就，兩種文本同等作準。

Artigo 16.º

Assinado em 24 de Janeiro de 2003 em Pequim, o presente Acordo tem duas versões. A versão apresentada pela DNPI foi redigida em caracteres simplificados, enquanto a apresentada pela RAEM foi redigida em caracteres normais, fazendo fé ambas as versões.

國家知識產權局代表

經濟局代表

副局長 田力普

代局長 蘇添平

O Representante da Direcção Nacional da Propriedade Intelectual

O Representante da Direcção dos Serviços de Economia

Subdirector,
Tian Lipu

Director, substituto,
Sou Tim Peng

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零四年二月十六日批示：

張碧霞、譚佩好、吳寶蓮、周月眉及袁轉英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年三月一日起生效。

透過辦公室主任二零零四年二月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Fevereiro de 2004:

Cheong Pek Ha, Tam Pui Hou, Ng Pou Lin, Chao Ut Mei e Un Chun Ieng — admitidas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Fevereiro de 2004:

Cheong Weng Mui — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláu-

二十六條第一及第三款的規定，張詠梅在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零四年五月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一高等級技術員的薪俸點510點。

透過辦公室主任二零零四年三月三日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零四年四月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項條文的要求，以附註形式修改高雪梅及黃炳權在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為140點，相等於第五職階助理員，由二零零四年三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項條文的要求，以附註形式修改梁國慶、黃焯文、王康壽、關要興及黃惠蓮在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，薪俸點修改為110點，相等於第二職階助理員，並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項有關追溯效力的條文，生效日期追溯至二零零四年一月二日。

摘錄自行政長官於二零零四年三月九日作出的批示：

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與東方科技集團有限公司於二零零三年七月九日訂立的將被定名為C1區土地的轉租承諾合同，已獲核准。

二零零四年三月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

sula 3.^a do mesmo, com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Março de 2004:

Kuong Teng Tim — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do mesmo, com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Kou Sut Mui e Vong Peng Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.^o escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2004.

Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man, Wong Hong Sao, Kuan Io Heng e Wong Wai Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 2.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2004, de acordo com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2004:

Para efeitos do n.^o 1 da cláusula 3.^a do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.^o 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.^o 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 17/2003, II Série, de 23 de Abril — é aprovado o contrato-promessa de subarrendamento do terreno, a designar futuramente por Quarteirão C1, celebrado a 9 de Julho de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada e a Eastern — Grupo para as Novas Tecnologias, Limitada.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Março de 2004. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第 14/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，以及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“永華清潔打腊服務”簽訂清潔服務合同。

二零零四年三月十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年三月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência de Limpeza Veng Va».

15 de Março de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月十三日作出的批示：

根據第 14/1999 號行政法規第十八條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局第一職階二等高級技術員羅志輝學士到本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務，自二零零四年三月一日起為期一年。

二零零四年三月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Lo Chi Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da DSF — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第16/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 16/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需之權力予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Discover Momentum, L.L.C.”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局德語系市場代表提供服務的合同。

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Expressão Alemã», a celebrar com a empresa «Discover Momentum, L.L.C.».

二零零四年三月十五日

15 de Março de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第17/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 17/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需之權力予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“資訊推廣有限公司”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局香港市場代表提供服務的合同。

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Hong Kong», a celebrar com a empresa «Urban Media Limited».

二零零四年三月十五日

15 de Março de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第18/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 18/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第54/2004號行政長官批示第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予高等教育輔助辦公室主任陳伯輝教授或其法定代人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與國家教育部簽訂《關於中國內地高等院校在澳門招收本科生協調工作之協議書》。

二零零四年三月十七日

社會文化司司長 崔世安

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，蘇朝暉碩士擔任教育暨青年局局長的定期委任，自二零零四年三月十九日起續任一年。

更正

鑑於公佈於二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第 132/2003 號社會文化司司長批示葡文文本出現文誤，現作出更正：

原文為：“Agência Comercial de Ar Condicional Pat Tat”

應改為：“Agência Comercial de Ar Condicional Pan Tat”。

鑑於公佈於二零零三年十二月三十一日第五十三期《澳門特別行政區公報》第二組之第 160/2003 號社會文化司司長批示中文及葡文文本出現文誤，現作出更正：

原文為：“The Communications and Business Group Limited”

應改為：“Representation Plus (UK) Limited”。

二零零四年三月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Professor Doutor Chan Pak Fai, ou no seu substituto legal, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do «Protocolo de cooperação no recrutamento em Macau de alunos para frequência de cursos de licenciatura nas instituições de ensino superior da República Popular da China», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Ministério da Educação da República Popular da China.

17 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Março de 2004:

Mestre Sou Chio Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Educação e Juventude, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Março de 2004.

Rectificações

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão em língua portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «Agência Comercial de Ar Condicional Pat Tat»

deve ler-se: «Agência Comercial de Ar Condicional Pan Tat».

— Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões em línguas chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 160/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 53/2003, II Série, de 31 de Dezembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «The Communications and Business Group Limited»

deve ler-se: «Representation Plus (UK) Limited».

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

海關

批示摘錄

摘錄自關長於二零零四年三月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do director-geral, de 8 de Março de 2004:

Ho Ka Wa, técnico superior de 2.ª classe, n.º 020 011, 1.º escalão, índice 430 — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

第二十五條和第二十六條之規定，第一職階二等高級技術員何嘉華，編號020011，其編制外合同獲續期一年，薪俸點為430，自二零零四年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

鍾新華，第三職階半熟練工人，編號964001，薪俸點為150，自二零零四年四月八日起生效；

徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬，為第四職階助理員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為130，自二零零四年四月十八日起生效；

郭秀琼，為第三職階助理員，編號963830，薪俸點為120，自二零零四年四月一日起生效；

劉偉成、何志光及鄭仲勤，為第一職階助理員，編號分別為020021、020031及020041，薪俸點為100，自二零零四年四月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十日所作的批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門保險”簽定為澳門特別行政區海關編制外及散位人員取得工作意外及職業病保險的合同。

二零零四年三月十二日於海關

關長 徐禮恒

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas respectivas categorias, carreiras e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chong San Wa, operário semiqualificado, n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Abril de 2004;

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan, auxiliares, n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2004;

Kok Sao Keng, auxiliar, n.º 963 830, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Abril de 2004;

Lao Wai Seng, Ho Chi Kuong e Kwong Chung Kan, auxiliares, n.ºs 020 021, 020 031 e 020 041, 1.º escalão, índice 100, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2004:

Chôi Lai Hang, director-geral destes Serviços — delegados todos os poderes necessários para representar a RAEM, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de acidentes de trabalho e doenças profissionais para o pessoal contratado além do quadro e por assalariamento dos mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Seguros de Macau, S.A.».

Serviços de Alfândega, aos 12 de Março de 2004. — O Director-geral, *Chôi Lai Hang*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零四年三月十七日議決：

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，在二零零四年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一的應考人二等翻譯員鄭淑勤及二等文員 Margarida Fátima da Silva，現分別確定委任為本部門翻譯人員

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberações da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Março de 2004:

Cheang Sok Kan, intérprete-tradutora de 2.ª classe, e Margarida Fátima da Silva, segundo-oficial, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução, e primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de

組別第一職階一等翻譯員及行政人員組別第一職階一等文員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

二零零四年三月十九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Março de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年三月五日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一、第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續以同一職級及職階徵用立法會輔助部門人員編制內第一職階一等資訊督導員梁慶欣於本辦公室擔任職務，為期一年，由二零零四年四月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年三月十日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第三職階熟練助理員馬志雄的散位合同獲更改為第四職階，由二零零四年二月二十二日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陳碧珊、李嘉明、李曉濤及梁家祺的編制外合同均獲更改為第三職階，由二零零四年二月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員陳立璇的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零三年八月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款，以及現行

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 5 de Março de 2004:

Leong Heng Ian aliás Ana Leong, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAAL — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10 de Março de 2004:

Ma Chi Hong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 4.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Ana Chan aliás Chan Pek San, Lee Ka Meng, Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga, e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Os assalariados abaixo mencionados — alterados os respectivos contratos para as mesmas categorias e escalão a cada um indicados, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000,

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，下列散位人員之合同獲修改為下指之職級：

第五職階助理員黎錦華、梁秀珍、胡紹興、古永華及趙國樑之散位合同獲更改為第六職階，首四位由二零零四年一月十八日起生效，最後一位由二零零四年一月二十九日起生效；

第五職階半熟練工人葉永輝及蔡天生之散位合同獲更改為第六職階，各自由二零零四年一月十八日及二月一日起生效。

二零零四年三月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任如下職務，為期一年：

林瑩之及梁堅震，為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，分別自二零零四年二月七日及三月三日起生效；

陳肇莊、陳淑貞、莫錫堯及譚麗賢，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零四年二月七日起生效。

摘錄自本人分別於二零零四年二月六日及二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉志美在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零四年二月七日起續期五個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余雅儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年三月十六日起續期一年。

二零零四年三月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor:

Lai Kam Va, Leong Sao Chan, Wu Sio Heng, Ku Weng Wa e Chio Kuok Leong, auxiliares, do 5.º para o 6.º escalão, a partir de 18 para os quatro primeiros, e 29 de Janeiro de 2004, para o último;

Ip Veng Fai e Paulo Choi aliás Choi Tin Sang, operários semi-qualificados, do 5.º para o 6.º escalão, a partir de 18 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Janeiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Ieng Chi e Leong Kin Ha, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 7 de Fevereiro e 3 de Março de 2004, respectivamente;

Alexandra Siu Chong Chan, Chan Sok Cheng, Mok Sek Io e Tam Lai In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 6 e 12 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Lau Chi Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de cinco meses, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2004.

Iu Nga Iu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯潘慧娟及第一職階首席文案陳力蘭在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零四年四月一日起，為期一年。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b 項及第五款之規定，本局第二職階熟練助理員謝孝慈的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 150，自二零零四年二月二十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年三月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階一等翻譯關淑芬在本局擔任第一職階首席翻譯的職務的期限，自二零零四年四月一日起，為期一年。

二零零四年三月十六日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零四年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二職階一等技術輔導員曹錦生，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

二零零四年三月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2004:

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, e Chan Lek Lan, letrada principal, 1.º escalão, ambas da DSAFP — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2004:

Che Hao Chi, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Março de 2004:

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2004:

Chou Kam Sang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零四年二月二十五日之批示：

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期並執行其所屬的職務：

李榮昌，第五職階排字員，為期六個月，由二零零四年三月一日起生效；

李維樑，第五職階裝釘員，為期一年，由二零零四年三月十八日起生效；

邱志賢及廖錦明，分別為第五職階照相平版拼版員，為期一年，由二零零四年三月二十日起生效。

按照本人於二零零四年三月二日的批示：

本局第一職階二等技術輔導員陳偉浩，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應其要求解除有關合同，自二零零四年三月十五日起生效。

二零零四年三月二十四日於印務局

局長 馬丁士

IMPRESA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 25 de Fevereiro de 2004:

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Luís Gonzaga Lei aliás Lei Weng Cheong, compositor manual, 5.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2004;

Lee Wai Leung, encadernador, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março de 2004;

Iao Chi In e Liu Kam Meng, montadores de fotolitografia, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2004.

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2004:

Chan Wai Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零四年三月十二日作出的批示：

Graziela do Céu dos Santos Ferreira，第一職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其在本辦公室的散位合同獲續期六個月，職級和職階不變，自二零零四年七月一日起生效。

二零零四年三月十七日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 12 de Março de 2004:

Graziela do Céu dos Santos Ferreira, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 17 de Março de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年一月十六日作出，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

麥遠良、黃富強及曹基石，分別為第五、第五及第四職階熟練工人，薪俸為200、200及180點，分別自二零零四年二月八日、二月二十五日及二月十七日起生效；

張長富、潘燦銓及戴國華，分別為第六、第四及第三職階半熟練工人，薪俸為190、160及150點，分別自二零零四年二月二十四日、二月十五日及三月一日起生效；

杜紅女，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年二月二十二日起生效。

道路渠務部：

李金洪、吳健權、林春龍及甘錦意，第四職階半熟練工人，薪俸160點，分別自二零零四年二月十五日、二月十六日、二月二十五日及三月一日起生效；

李振標，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年三月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年一月二十六日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

余寶輝，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零四年二月二十二日起生效；

林北就、蘇華贊及盧溢強，第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零四年三月一日起生效，其餘自二零零四年二月十八日起生效；

劉玉書、潘新鴻、陳祝基、陳華洪、歐陽強及黃冠雲，第五職階助理員，薪俸140點，首兩位自二零零四年三月一日起生效，其餘自二零零四年二月二十五日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Mak Un Leong, Wong Fu Keong e Chou Kei Sek aliás Chow Kee Shak, operários qualificados, 5.º, 5.º e 4.º escalão, índices 200, 200 e 180, a partir de 8, 25 e 17 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Cheong Cheong Fu, Poon Chan Chuen e Tai Kuok Wa, operários semiqualeificados, 6.º, 4.º e 3.º escalão, índices 190, 160 e 150, a partir de 24 e 15 de Fevereiro, e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Tou Hong Noi aliás Tou Si Weng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Nos SSVMU:

Lei Kam Hong, Ng Kin Kun, Maung Myo Nyunt e Kam Kam I, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 15, 16 e 25 de Fevereiro, e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Lei Chan Pio, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Pou Fai, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Fevereiro de 2004;

Lam Pak Chao, Sou Wa Chan e Lou Iat Keong, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 18 de Fevereiro de 2004;

Lau Iok Su, Pun San Hung, Chan Chok Kei, Chan Wa Hong, Ao Ieong Keong e Wong Kun Wan, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, os dois primeiros a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 25 de Fevereiro de 2004;

李作蛟，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零四年二月十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年一月二十七日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處第五職階助理員于衛國，獲准續有關散位合同，薪俸140點，為期六個月，自二零零四年二月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部第六職階助理員陳組成，薪俸150點，自二零零四年二月十八日起生效。

園林綠化部：

梁澄波及李錦全，第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零四年二月十九日及二月二十一日起生效；

莫二好、馮鴻基、譚少菊梁及鄭振平，分別為第六、第六、第四及第三職階助理員，薪俸為150、150、130及120點，各自自由二零零四年三月一日、三月一日、二月十二日及二月二日起生效。

交通運輸部：

李健輝、黃浩文、李志雄、陳華、謝明富、許和慶及吳金平，第五職階熟練工人，薪俸200點，首四位自二零零四年三月一日起生效，其餘分別自二零零四年二月八日、二月十一日及二月二十三日起生效；

李少芳，第五職階助理員，薪俸140點，自二零零四年二月二十日起生效。

化驗所：

Humberto Fernando Viseu，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零四年三月一日起生效；

梁翠金，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年三月一日起生效。

Lei Chok Kao, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

U Wai Kuok, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Chou Seng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAL, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Nos SZVJ:

Leong Cheng Po e Lei Kam Chin, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 e 21 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Mok I Hou, Fong Hong Kei, Tam Sio Kok Leong e Cheang Chan Peng, auxiliares, 6.º, 6.º, 4.º e 3.º escalão, índices 150, 150, 130 e 120, a partir de 1 e 1 de Março, e 12 e 2 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Nos SVT:

Lee Kin Fai, Vong Hou Man, Lei Chi Hong, Chan Wa, Che Meng Fu, Hwee Wor Hain e Ng Kam Peng, operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, do primeiro ao quarto a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 8, 11 e 23 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Lei Sio Fong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 20 de Fevereiro de 2004.

No LAB:

Humberto Fernando Viseu, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Março de 2004;

Leong Choi Kam, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Março de 2004.

二零零四年三月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Março de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日之批示：

郭淑明及黃錦濠——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第一職階首席行政文員，薪俸點為 305，各自由二零零四年三月二十二日及四月六日起生效。

麥偉棟碩士——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年五月五日起，其定期委任獲續期一年，以擔任本局產業發展廳廳長之職務。

根據本局代局長於二零零四年三月十一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯明貨運有限公司，准照編號 03/2001。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代局長於二零零四年三月十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

富運行船務有限公司，准照編號 20/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零四年三月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Kok Sok Meng e Vong Kam Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março e 6 de Abril de 2004, respectivamente.

Mestre Mac Vai Tong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2004.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 11 de Março de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Transportes de Carga União, Limitada, licença n.º 03/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 15 de Março de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Full-Trans, Limitada, licença n.º 20/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Março de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列本局工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência

作人員的編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改其合約第三條款，按下指之相應期間轉為下指之相應職級：

何彩珊、方子濂及崔建業，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點 485 的薪俸，分別自二零零四年三月十二日、三月二十九日及四月四日起生效；

李偉賢，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸，自二零零四年三月十五日起生效；

李結雯，轉為收取相等於第二職階首席行政文員的薪俸點 315 的薪俸，自二零零四年三月二十二日起生效；

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的一等高級技術員梁潔歡、謝倩儀及 Ângela Maria Azevedo Félix Pimentel，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，第二名根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第 30/99/M 號法令設立及已被其本人填補。

às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Choi San, Fong Chi Lim e Chue Kin Ip, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 12 e 29 de Março, e 4 de Abril de 2004, respectivamente;

Lei Vai In, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Março de 2004;

Lee Kit Man, para oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, a partir de 22 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2004:

Leong Kit Fun, Ché Sin I e Ângela Maria Azevedo Félix Pimentel, técnicas superiores de 1.ª classe, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2004, II Série, de 18 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a segunda não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, as restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelas mesmas.

聲 明 書
Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
01	17	9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0	01-02-10-00 01-05-03-03 02-03-04-00 02-03-05-02 02-03-05-03 07-09-00-00	06 03	一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處 安頓補助 (REGA 20/2003) 駐外津貼 (REGA 20/2003) 資產租賃 其他原因之交通費 (新項目) 交通及通訊之其他負擔 運輸物料 共用開支 備用撥款	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO (OMC) Abono de instalação (REGA 20/2003) Subsidio de Deslocação (REGA 20/2003) Locação de bens Transportes por outros motivos (nova rubrica) Outros encargos de transportes e comunicações Material de transporte DESPESES COMUNS Dotação provisional	7,600.00 541,200.00 184,200.00 100,000.00 700,000.00	100,000.00	“12/03/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/03/2004”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13			1,533,000.00	1,433,000.00	
Total						總 額	1,533,000.00	1,533,000.00	

二零零四年三月十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月五日作出的批示：

楊炳洪，為本局第五職階熟練工人，薪俸點為200，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年四月二日起生效。

Joaquim Alves da Silva Pereira，為本局第七職階半熟練工人，薪俸點為210，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年四月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

程綺雲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任廳長的定期委任自二零零四年五月四日起續期一年。

蘇淑美，為本局第二職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級轉為同一職級之第三職階，薪俸點為650，自二零零四年四月十五日起生效。

林金韶，本局第五職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級轉為同一職級之第六職階，薪俸點為150，由二零零四年四月十八日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年三月一日作出的批示：

湯桂芳——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年五月四日起續期一年。

二零零四年三月十六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Fevereiro de 2004:

Leong Peng Hong, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Joaquim Alves da Silva Pereira, operário semiqualficado, 7.º escalão, índice 210, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2004:

Cheng I Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2004.

So Sok Mei, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2004.

Lam Kam Sio, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2004:

Tong Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Março de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十五日發出的批示：

(一) 財政局第三職階首席行政文員林榮祉，退休基金會會員編號1173-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年服務年數作計算，由二零零四年三月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年三月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年三月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦珠在本委員會擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零四年四月十日起續期一年，薪俸點為195。

二零零四年三月十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零四年四月十日起與 Arnaldo Ribeiro

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2004:

1. Lam Veng Chi, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 1173-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 19 de Março de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2004:

Leong Kam Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2004.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Março de 2004. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2004:

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315 — renovado o contrato além do quadro,

Ferreira Monteiro 之編制外合同續期一年，以擔任第二職階特級助理技術員之職務，薪俸點為 315，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零零四年三月二十二日及四月六日起，與陸傑昌及雷華強簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階熟練助理員及第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為 130。

二零零四年三月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2004:

Lok Kit Cheong e Loi Va Keong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, e operário semiqualeficado, ambos do 1.º escalão, índice 130, em regime de estágio, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Março e 6 de Abril de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零四年三月八日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款之規定，由二零零四年三月十四日起，編號 234831 之高級警員謝惠培，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並轉為處於附於編制的狀況。

二零零四年三月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Galdino Joaquim da Rocha 及 António Hernandes de Almeida 在本局分別擔任第三及第二職階首席行政文員的散位合同獲續期一年，各自由二零零四年三月十四日及三月四日起生效。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2004:

Che Vai Pui, guarda-ajudante n.º 234 831, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da DSFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2004.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Março de 2004. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2004:

Galdino Joaquim da Rocha e António Hernandes de Almeida — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como oficiais administrativos principais, 3.º e 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 4 de Março de 2004, respectivamente.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，譚志明、李煥笑、梁慶餘及陳錫明在本局分別擔任第五、第二、第一及第一職階助理員的散位合同獲續期一年，各自由二零零四年三月二十五日、三月十八日、三月十二日及三月十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，下列工作人員在本局執行如下職務的散位合同獲續期一年：

梁國華及趙華添，第五及第四職階助理員，由二零零四年四月一日起生效；

布允祺，第四職階熟練工人，自二零零四年四月十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

下列工作人員為在刊登於二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組相應的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任於本局人員編制內之下指相應職級：

梁國鴻，第二職階一等翻譯員，獲委任為傳譯及翻譯人員編制內之第一職階首席翻譯員；

李嘉儀，第二職階一等文員，獲委任為行政人員編制內之第一職階首席行政文員。

摘錄自本人於二零零四年三月十日作出的批示：

陳潔銘，以臨時委任形式在本局擔任第一職階助理刑事偵查員職務，應其要求自二零零四年三月十日起終止其職務。

二零零四年三月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

Tam Chi Meng, Lei Wun Sio, Leong Heng U e Chan Sek Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º, 2.º, 1.º e 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25, 18, 12 e 12 de Março de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Kuok Wa e Chio Wa Tim, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2004;

Pou Wan Kei, operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo indicados, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 5/2004, II Série, de 4 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, para as categorias do quadro de pessoal a cada um indicadas desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leão, Afonso Rodrigues, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução;

Lei, Ka I Madalena, primeiro-oficial, 2.º escalão, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo.

Por despacho do signatário, de 10 de Março de 2004:

Chan Kit Meng, auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 10 de Março de 2004.

Polícia Judiciária, aos 19 de Março de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零四年二月二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung 及 Umesh Gurung，其在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點 160 點的工資，由二零零四年三月四日起產生效力。

二零零四年三月十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2004:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Tanka Ram Rai, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Março de 2004.

— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零三年六月十七日作出的批示：

鄭有華——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年三月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按社會文化司司長於二零零三年十二月十九日之批示：

王先忠學士，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年三月三日起獲續期一年。

按社會文化司司長於二零零四年一月二十六日之批示：

瞿國英——根據十一月十五日第81/99/M號法令第七條a)項及第四十八條第一、第二款，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款的規定，以定期委任方式獲續任為本局局長，為期一年，由二零零四年四月一日起生效。

按照本人於二零零四年二月二日作出的批示：

應本局顧問高級技術員 Luís Nobre Chandelier Duarte 之要求，於二零零四年四月一日起解除其個人勞動合約。

按本人於二零零四年二月三日之批示：

陳淑萍、鄭玉梅、范麗卿、馮啟能、劉社源、李秀蓮及袁連歡，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年二月四日起獲續約一年。

按本人於二零零四年二月五日之批示：

張月蓮、陳家棋、鄭惠芬、丘健強、郭燕玲、鄺俊傑、李麗瑜、廖桂紅及孫子慧，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，其合同獲續約六個月，首位由二零零四年二月十二日起生效，其餘由二零零四年二月十一日起生效。

按行政長官於二零零四年二月十日之批示：

Manuel José de Matos Almeida 學士，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零四年四月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零零四年二月二十五日之批示：

歐仲源、張雪飛、李彩珠、麥錦倫、吳軍民和譚國華，本局散位合同未分類醫生——重新訂立編制外合同，由二零零四年三月八日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2003:

Zheng Youhua — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2003:

Licenciado Wang Xianzhong, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2004:

Koi Kuok Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, alínea a), e 48.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2004:

Luís Nobre Chandelier Duarte, técnico superior assessor, destes Serviços — rescindido o contrato individual de trabalho, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2004:

Chan Sok Peng, Cheang Lok Mui, Fan Lai Heng, Fong Kai Ning, Lao Se Un, Lei Sao Lin e Un Lin Fun, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2004:

Cheong Ut Lin, Chan Ka Kei, Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng, Kuong Chon Kit, Lei Lai U, Liu Kuai Hung e Sun Chi Wai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 12 para a primeira, e 11 de Fevereiro de 2004, para os restantes.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Manuel José de Matos Almeida, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2004:

Ao Chong Un, Cheong Sut Fei, Lei Choi Chu, Mak Kam Lon, Ng Kuan Man e Tam Kuok Wa, médicos não diferenciados, assa-

准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為未分類醫生，為期六個月。

按本人於二零零四年三月十一日之批示：

取消編號第122號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“時代”，位於澳門長壽大馬路36號E麗華新邨第一座Y舖地下連閣樓，持牌人為蔡其東先生。

(是項刊登費用為\$314.00)

二零零四年三月十六日於衛生局

局長 瞿國英

lariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despacho do signatário, de 11 de Março de 2004:

Cancelado o alvará n.º 122 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Si Toi», titular de Choi Kei Tong, situada na Avenida da Longevidade, n.º 36, E, edifício Lai Va San Chun, bloco 1, loja Y, r/c e sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零四年三月五日批示：

韋全學士，本局編制外合同之二等高級技術員，應其要求解除上述合同，由二零零四年四月一日起生效。

二零零四年三月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Março de 2004:

Licenciado Vai Tchun, técnico superior de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十四日作出的批示：

羅煒——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年六月二十五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

陳淑儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第二職階一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2004:

Rogério dos Santos Viegas — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 25 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2004:

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

等助理技術員職務的編制外合同自二零零四年三月十三日起續期一年。

潘錫楨及 Victor Manuel Sou — 根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年五月二十日起續期一年。

准照摘錄

“東皇朝海鮮酒家”，葡文名稱為“Dinastia de Este”餐廳在二零零四年三月九日獲發第 394/2004 號准照，持牌人為李乃謙。該餐廳被評定為一級，位於澳門聖得倫街 397 號和倫斯泰特大馬路 402 號、404 號和 408 號地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零四年三月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零四年三月四日及三月五日作出之批示：

黎慧明——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零零四年五月一日起續期一年，薪俸點 450。

馮家健學士——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二款之規定，其編制外合同第三條款獲修改為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯有關晉階自二零零三年十月一日起生效。

二零零四年三月二十四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2004.

Pun Seac Cheng e Victor Manuel Sou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2004.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 394/2004, em 9 de Março, em nome de Lei Nai Him, para o restaurante denominado «東皇朝海鮮酒家», e em português «Dinastia de Este», e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade de Santarém, n.º 397, e Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 402, 404 e 408, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Março de 2004. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 4 e 5 de Março de 2004, respectivamente:

Lai Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Licenciado Fong Ka Kin — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Março de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，詹慶心的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點為 485 點，由二零零四年五月四日起生效。

二零零四年三月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Chim Heng Sam — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年二月二十七日、三月二日及三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李嘉琪，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零四年四月七日起生效；

李健民，為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為 260，自二零零四年四月十五日起生效；

李家琰，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零四年五月一日起生效；

盧貴明，為第一職階三等文員，薪俸點為 195，自二零零四年五月一日起生效；

何亮豪，為第二職階二等資訊技術員，薪俸點為 370，自二零零四年五月七日起生效；

譚韻儀，為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，自二零零四年五月十一日起生效；

余偉仁，為第二職階三等文員，薪俸點為 205，自二零零四年五月二十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro, e 2 e 4 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Ka Kei, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 7 de Abril de 2004;

Lei Kin Man, como assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 15 de Abril de 2004;

Lei Ka Yim, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 1 de Maio de 2004;

Lou Kuai Meng, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, a partir de 1 de Maio de 2004;

Ho Leong Hou, como técnico de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, a partir de 7 de Maio de 2004;

Tam Van Iu, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, a partir de 11 de Maio de 2004;

U Wai Ian, como terceiro-oficial, 2.^o escalão, índice 205, a partir de 25 de Maio de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅稚龍，為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，由二零零四年四月十三日起生效；

梁佩玲，為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，由二零零四年五月一日起生效；

許懿行，為第三職階二等高級技術員，薪俸點為 480 點，自二零零四年五月六日起生效；

曹小萍，為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，自二零零四年五月二十七日起生效；

鄭紹安，為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290 點，自二零零四年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零四年六月十八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日及三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

張淑卿，自二零零四年二月十六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

凌健業，自二零零四年三月五日起轉為第一職階二等文員，薪俸點為 230；

陳奕貴，自二零零四年三月十六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

李國強，自二零零四年三月二十日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

黃少紅，自二零零四年四月一日起轉為第一職階一等文員，薪俸點為 265。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Chi Long, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Abril de 2004;

Leong Pui Leng aliás Inês Leong, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Maio de 2004;

Hui I Hang, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 6 de Maio de 2004;

Chou Sio Peng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Maio de 2004;

Cheang Sio On, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Licenciada Chao Soi I, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 e 4 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Sok Heng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Fevereiro de 2004;

Leng Kin Ip António, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 5 de Março de 2004;

Chan Iek Kuai aliás Chan Yaik Kwee aliás Chan Iek Kwai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Março de 2004;

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Março de 2004;

Wong Sio Hong de Sousa, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Abril de 2004.

二零零四年三月十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Março de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內顧問資訊高級技術員陳鴻傑及顧問氣象高級技術員梁啟雄，分別擔任本局資訊處處長及航空氣象中心主任的定期委任獲續期一年，各自由二零零四年五月十二日及五月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘月娥在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零四年四月三日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條、並配合經第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階一等精密儀器保養助理技術員阮鑑程，獲確定委任為本局人員編制內精密儀器保養助理技術員職程之第一職階首席精密儀器保養助理技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第三十五條第一款、並配合經第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階首席資訊督導員梁浩東，獲確定委任為本局人員編制內資訊督導員職程之第一職階特級資訊督導員。

二零零四年三月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2004:

Chan Hong Kit, técnico superior de informática assessor, e Leong Kai Hong, meteorologista assessor, do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática e chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 e 13 de Maio de 2004, respectivamente.

Kam Iut Ngo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Un Kam Cheng, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Leung Hou Tong, assistente de informática principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 35.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.